"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2026"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Producción de Textos Académicos En Francés

Código (SIU-Guaraní): 06406_0

Departamento de Francés

Ciclo lectivo: 2026

Carrera: Licenciatura en Francés

Plan de Estudio: Ord. nº 062/2019-C.D.

Formato curricular: Taller

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: CP-CFP

Año de cursado: 4

Cuatrimestre: 1

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- Profesor Asociado BUSTOS BONACCI Federico

Fundamentación:

Esta asignatura cobra particular importancia en la formación del futuro licenciado puesto que constituye una instancia en la que desarrollará las competencias necesarias para la producción de textos académicos.
Este taller se nutre de todas las habilidades adquiridas en materias como Lengua francesa y Gramática, retoma las prácticas de la asignatura Comprensión y producción de textos de primer año, profundizándolas gracias al trayecto recorrido por el alumno y potencia esas capacidades en francés. Se articula verticalmente con Lengua francesa VI, Metodología de la investigación para estudios en francés I, Lingüística General, Psicolingüística / Semántica, Literatura francesa y francófona II, Teorías literarias / Teoría y Crítica literaria y, horizontalmente con Metodología de la investigación para estudios en francés II, Lengua francesa VII, Semiótica, Análisis del discurso.
La producción de textos académicos constituye el resultado del quehacer de todo investigador. Este taller es de vital relevancia porque emula el trabajo que el futuro licenciado realizará a lo largo de su vida profesional.

Aportes al perfil de egreso:

- Actuar como un profesional autónomo, crítico y respetuoso de los derechos humanos desde una perspectiva ética

de su hacer académico, científico y social.
- Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio científico-académico y socio- cultural de una forma comprometida con su realidad, creativa, responsable, colaborativa y solidaria.
- Asumir una actitud reflexiva y autónoma frente al conocimiento en general y al relacionado en particular con las lenguas extranjeras en el eje elegido.
- Analizar con solvencia y fundamentación científico-académica los distintos aspectos de la lengua-cultura francesa, en particular aquellos vinculados al eje elegido, para lograr fines académica y socialmente significativos.
- Analizar con solvencia académica los fundamentos teóricos y prácticos de la lingüística o la literatura, según el eje elegido, así como los métodos de investigación adecuados al objeto de estudio.
- Intervenir eficazmente en los distintos ámbitos que requieran su competencia lingüística y científica para lograr fines académica y socialmente significativos.
- Producir y evaluar material de distinta complejidad.
- Diseñar, planificar, ejecutar, dirigir y evaluar proyectos de investigación relacionados con el área de Lingüística o de la Literatura Francesa y Francófona, según el eje elegido, aplicando los métodos más adecuados al objeto de estudio con el fin de lograr objetivos científica, académica y socialmente significativos.
- Ejercer su labor investigativa con juicio crítico, rigor científico y honestidad profesional.
- Integrar equipos de investigación intra e interdisciplinarios relacionados con su campo de investigación en organismos a nivel provincial, nacional, regional y/o internacional.
- Divulgar proyectos de investigación en participaciones de carácter científico-académico.
- Fomentar investigaciones que impacten en el mejoramiento de las prácticas investigativas y la gestión institucional.
- Utilizar las TIC como herramienta para mejorar el acceso a la información, la comunicación y el intercambio de conocimientos en el ámbito investigativo.
- Participar en procesos de actualización e innovación científico-académicas tendientes a la cooperación nacional, regional e internacional.
- Continuar su formación permanente de manera autónoma.
- Realizar investigaciones en el campo disciplinar y difundirlas a través de la producción de artículos científicos, comunicaciones en congresos o pósteres que permitan la construcción y actualización del saber disciplinar.
- Participar creativa y activamente en la formulación de proyectos formativos institucionales y generales.

Expectativas de logro:

- Adquirir normas, destrezas y estrategias asociadas a la producción de textos de carácter académico.
- Reconocer las estructuras secuenciales y genéricas propias de los textos de circulación académica.
- Lograr una producción escrita coherente, pertinente, con corrección idiomática y que responda al objetivo académico prefijado.
- Reconocer las normativas de la escritura en los ámbitos de generación de conocimiento y las modalidades y circuitos de circulación de las producciones.

Contenidos:

Contenidos mínimos del plan de estudio:
- La planificación: la elección de un tema de investigación. Las etapas del proceso de escritura.
- El texto escrito: condiciones de legibilidad: coherencia y cohesión. Progresión temática. Secuencias textuales: narrativa, argumentativa, descriptica y explicativa. La adecuación del texto al género que le corresponde para organizar la información (progresión temática y coherencia). La cita de la voz ajena: convenciones de la cita y la referencia.
-El género: los textos de la ciencia. Subgéneros académicos: textos de difusión en ámbitos académico-científicos, textos de control de resultados de investigación, textos de control y aval del proceso de investigación y textos de estudio de las disciplinas. Características del resumen, la ponencia, la monografía y el artículo académico.
Unité 1 : Les genres et les textes de la science
- Les textes de la science : les genres académiques. Lecture des modèles de textes, analyse des caractéristiques,

structure des textes, identification des éléments obligatoires et des éléments optionnels.
- Sous-genres : les textes de diffusion scientifique, les textes de contrôle et les textes d'étude. Les textes de diffusion scientifique : le résumé, le compte rendu scientifique, l'article scientifique, la communication de congrès, le poster scientifique. Les textes de contrôle de résultats : la monographie, le travail final de licence.

Unité 2 : La rédaction des textes académiques
- Le moment de la pré-écriture (première étape) : le choix du thème, la réflexion, la planification, la documentation, les ressources, la prise de notes, les fiches de lecture.
- Le moment de l'écriture (deuxième étape) : compétences rédactionnelles, techniques de rédaction, vocabulaire et terminologie, tournures académiques. Cohérence, cohésion, adéquation. La progression thématique. Séquences textuelles : narrative, descriptive, explicative et argumentative. La citation. Les références bibliographiques.
- Le moment de la révision (troisième étape): relecture, correction, réécriture, édition des textes.

Propuesta metodológica:

Por tratarse de un taller, se promueve la participación y el compromiso de los estudiantes tanto en las clases presenciales como en las actividades en la plataforma Moodle. Se enviarán actividades pre-clase a través del aula virtual con el objetivo de que el alumno tome contacto con los temas que se desarrollarán, active saberes previos y realice una primera reflexión guiada. Esas actividades generalmente consisten en la lectura de un texto, en la visualización de un video explicativo, en la resolución de un breve cuestionario, en la búsqueda de material bibliográfico, en la búsqueda de términos y conceptos en diccionarios. Durante las clases presenciales, se pondrá el acento en el desarrollo y profundización de los contenidos, en la sociabilización de las producciones de los estudiantes y en la reflexión conjunta de aciertos y errores en la redacción de esos textos. Se empleará el aula virtual para las actividades pos-clase, que se centrarán en la puesta en práctica de contenidos desarrollados en las clases presenciales, en la producción colaborativa a través de espacios wiki y de elaboración de bases de datos de expresiones académicas. Se utilizará también Moodle para el envío de actividades evaluativas.

Propuesta de evaluación:

- Alumno promocional
Durante el cursado, deberá:
- aprobar con una nota no inferior a 6 (seis) el 100 % de los trabajos prácticos (orales y escritos), la planificación de un trabajo de investigación, el trabajo de investigación escrito en francés y su defensa oral con un apoyo visual.
- Alumno regular
Deberá:
- aprobar el 70 % de los trabajos prácticos (orales y escritos) y la planificación de un trabajo de investigación.
Cada una de las instancias podrá recuperarse una vez y todas poseen el mismo valor. Para aprobar la materia en mesas de examen, el alumno deberá aprobar un examen final que consistirá en:
a. un breve examen escrito sobre contenidos del programa;
b. un trabajo de investigación en francés del tema desarrollado en la planificación;
c. la defensa oral de su trabajo de investigación con un apoyo visual.
El alumno regular deberá presentar al menos 3 informes de avance de su trabajo de presentación en las semanas previas a la mesa de examen, y presentará la versión final escrita al menos 15 días antes del coloquio, para que el docente pueda evaluarla con tiempo.
- Alumno libre
Para aprobar la materia en mesas de examen, el alumno deberá aprobar un examen final que consistirá en:
a. un examen escrito eliminatorio (nota 6 o superior) sobre contenidos del programa;
b. un trabajo de investigación en francés del tema desarrollado en la planificación;
c. la defensa oral de su trabajo de investigación con un apoyo visual.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

Babot, Helman et Pastor (2007). « Didactique de l'écrit: recherches et perspectives ». Éla. Études de linguistique appliquée 4 n° 148. Paris : Klincksieck : 395-404.
Boch, Françoise et Fanny Rinck (2010) « Pour une approche énonciative de l'écrit scientifique ». Lidil [En ligne], 41. Récupéré de : https://doi.org/10.4000/lidil.3004.
Ciapuscio, Guiomar (2007). « Genres et familles de genres : apports pour l" acquisition de la compétence générique dans le domaine académique ». ÉLA, n° 148. Récupéré de : https://www.cairn.info/revueela-2007-4-page-405.htm
Cubo de Severino, Liliana (coord.) (2005). Los textos de la ciencia; Principales clases del discurso académicocientífico. Córdoba: Comunicarte.
Donahue, Christiane (2008). « Enseigner l'écrit à L'université : Pourquoi ? Comment ? ». Écrire à l'université ; Analyse comparée en France et aux États-Unis. Villeneuve d" Ascq : Presses universitaires du Septentrion.
Donahue, Christiane (2010). « Évolution des pratiques et des discours sur l'écrit à l'université : étude de cas ». Lidil [En ligne]. Récupéré de https://doi.org/10.4000/lidil.3034
Duchemin, Éric (2010). « Guide Rédaction scientifique ». Vertigo. Récupéré de : https://journals.openedition.org/vertigo/5402?lang=en
Férnandez, Marcela et Lifourrena, Andrea (2016). « Regards croisés sur le discours académique : analyse contrastive du résumé de communication en français et en espagnol ». Ideas II, 2, 95.
Fragnière, Jean-Pierre (2016). Comment réussir un mémoire. Paris : Dunod.
Garnier, Sylvie et Savage, Alan (2011). Rédiger un texte académique en français, niveau B2 à C1, coll. « L'essentiel français ». Paris : Ophrys.
Grossmann, Francis (2011). Écriture scientifique et positionnement d'auteur. In Denecker, C., & Durand-Barthez, M. (Eds.), La formation des doctorants à l" information scientifique et technique. Presses de l'enssib. DOI:10.4000/books.pressesenssib.950

HEC Montréal (2016). « Citer ses sources », Biblioguide, Bibliothèque Myriam et J.-Robert Ouimet. Récupéré dehttp://libguides.hec.ca/citer
HEC Montréal (2020). Guide pour la rédaction d'un travail universitaire de 1er, 2e et 3e cycles. Montréal : CFLA.
Hernández Sampieri, R.; Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, p. (1998). Metodología de la investigación. 2°ed. México: Mc Graw-Hill.
Laganière et al. (1997) Rédaction technique, administrative et scientifique. 3ème édition.
Québec: Éditions Laganière.
LeBrun, Jean-Luc (2007). Guide pratique de la rédaction scientifique. Paris : EDP Sciences.
Montolío, E. (2000). Manual práctico de escritura académica I, II y III. Barcelona: Ariel Practicum.
Natale, Lucía (coord.) (2012). En carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales. Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento.
Navarro, F. (coord.) (2014). Manual de escritura académica para carreras de humanidades. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras – Universidad de Buenos Aires.
Puren, Christian (cours en ligne). Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures. https://www.christianpuren.com/cours-m%C3%A9thodologie- de-la-recherche-en-dlc/
Schwarze, Sabine (2008). « Introduction : la notion de "style" par rapport au discours scientifique ». In Reutner Ursula et Schwarze Sabine (dir.). Le style c'est l'homme ? Unité et diversité du discours scientifique dans les langues romanes, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2008, 1-22.
Serafini, María Teresa (1994). Cómo se escribe. Buenos Aires: Paidós. SOFAD (2018). Rédaction de textes en français. Québec : SOFAD.
Tutin, Agnès (2010) « Dans cet article, nous souhaitons montrer que… Lexique verbal et positionnement de l'auteur dans les articles en sciences humaines », Lidil [En ligne], 41. Récupéré de : https://doi.org/10.4000/lidil.3040

Recursos en red:

Aula virtual en Moodle: https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=1117